

**BOLETÍN EDITADO  
POR EL GRUPO DE  
ESPECIALISTAS DE  
LA NUTRIA GIGANTE**

**BULLETIN  
PUBLISHED BY THE  
GIANT OTTER  
SPECIALIST GROUP**

**En este número:**

- Plan Regional para la Conservación de *Pteronura brasiliensis*
- XIV Reunión de Trabajo de Expertos en Mamíferos Acuáticos de América del Sur.
- [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org)
- El programa LONDRA WATCH en Bolivia
- Proyecto nutria gigante en el Pantanal – Asociación ecológica Ecomarapendi
- Nuevas publicaciones (2009-2010)
- Lista de especialistas de nutria gigante en Sudamérica

**Inside this issue:**

- Regional Plan for the Conservation of *Pteronura brasiliensis*
- XIV Workshop of Experts on Aquatic Mammals of South America.
- [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org)
- LONDRA WATCH Program in Bolivia
- Pantanal Otter Project- Ecomarapendi Ecological Association
- Latest publications (2009-2010)
- List of giant otter specialists in South America

o i f gn d f g  
o i f  
g f h g g



Numero 17

Julio 2010

**Editorial**

Estimados amigos y amigas. Amigos del Lobo de Río (FoGO), que ustedes conocen como el boletín del grupo de especialistas en lobo de río/londra/ariranha/giant otter, se pone desde el presente número otra camiseta!.

Nació el año 2000 como una iniciativa de Jessica Groenendijk con la finalidad de estrechar lazos entre todos los investigadores de *Pteronura brasiliensis*, y poco a poco se transformó en una pequeña revista. Con el presente número, queremos volver a las bases y al concepto de “boletín informativo”, con ciertas ventajas: podemos enfocar en las actividades que más nos interesan, que son informarles, involucrarles y unirnos, además del compromiso de aumentar la frecuencia de publicación.

Atrás de esta iniciativa hay varias personas: Paul Van Damme, Miriam Marmontel (ambas responsables ante la UICN para la especie), ayudados por un montón de otras personas: Veronica Zambrana, Jorge Calvimontes, y otros. Esperamos que FoGO se transforme - nuevamente en nuestro portavoz.

**Prefácio**

Estimados amigos e amigas. Amigos da Ariranha (FoGo), que vocês conhecem como o boletim do lobo de rio / londra / ariranha / grupo de especialistas lontra gigante do lobo de rio / londra / lontra ariranha / gigante, passa a vestir uma nova roupagem.

O boletim nasceu em 2000, como uma iniciativa de Jessica Groenendijk, com a finalidade de estreitar as contatos entre todos os pesquisadores de *Pteronura brasiliensis*, e pouco a pouco transformouse em uma pequena revista sobre a espécie. Com a presente edição, queremos retomar a ideia original, e voltar ao conceito de “boletim informativo”. Este enfoque tem algumas vantagens: podemos enfatizar as atividades que mais nos interessam, ou seja, informar e fortalecer as conexões entre os especialistas. Além disso, nos permitirá aumentar a frequência da publicação.

Várias pessoas estão por trás desta iniciativa: Paul Van Damme, Miriam Marmontel (ambos responsáveis, perante a UICN, para a espécie), com o apoio Veronica Zambrana, Jorge Calvimontes e muitos outros. Esperamos que FoGO se transforme outra vez em nosso portavoz.

**Foreword**

Dear friends. Friends of the Giant Otter (FoGO), which you know as the bulletin of the lobo de río/londra/ariranha/giant otter specialist group, is changing costume!

The bulletin was born in 2000 under the initiative of Jessica Groenendijk, aiming at strengthening the links between researchers working full or part-time on *Pteronura brasiliensis*, and gradually took characteristics of a small journal on the species. With the present number, we want to go back to its roots and to the concept of “informative bulletin”. This concept has certain advantages: we can give more emphasis to the tasks which interests us: inform and strengthen the links between specialists. Moreover, it allows us to increase the frequency of issues.

Paul Van Damme, Miriam Marmontel (both species representatives for the UICN) are setting up this initiative, supported by Veronica Zambrana, Jorge Calvimontes, and many others. We hope that FoGO will soon be our mouth piece once again.

# NOTICIAS / NEWS

## Plan Regional para la conservación de *Pteronura brasiliensis*

Durante el IX Congreso de Manejo de Fauna que se llevó a cabo en la ciudad de Santa Cruz entre el 10 y el 14 de mayo 2010, se realizó una reunión entre especialistas de *Pteronura brasiliensis* de 4 países: Brasil, Bolivia, Guyana Francesa y Colombia. Durante la misma reunión se decidió conformar un grupo de trabajo, conformado por un investigador por país, con el objetivo de elaborar el plan de acción para la conservación de *Pteronura* en Sudamérica (2011-2020). Durante la reunión se eligieron representantes de cada país, además se propusieron nombres de representantes para los otros países.

### Planificación:

\*Junio-septiembre 2010: realización de una línea base sobre *Pteronura brasiliensis* para cada país a cargo de cada responsable nacional (utilizando una plataforma de intercambio de información en internet a través de la página web [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org) como medio de enlace)

\*Octubre 2010: realización de un taller participativo entre los investigadores asignados en el marco del congreso de Mamíferos Acuáticos (2-3 días) que se llevará a cabo en Florianópolis, Brasil

\*Noviembre-diciembre 2010: finalización del plan

\*Enero-febrero 2011: validación del plan

\*Marzo-abril 2011: Publicación del plan

### Objetivos específicos:

- Evaluar el estado actual de las poblaciones de *Pteronura brasiliensis* en Surinam, Guayana, Guyana Francesa, Argentina, Perú, Bolivia, Brasil, Paraguay, Ecuador, Colombia y Venezuela

## Plano Regional para a conservação da *Pteronura brasiliensis*

Durante o IX Congresso de Manejo de Fauna, realizado em Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, entre 10 e 14 de maio de 2010, foi realizada uma reunião entre especialistas de *Pteronura brasiliensis* de 4 países: Brasil, Bolívia, Guiana Francesa e Colômbia. Nesta reunião decidiu-se criar um grupo de trabalho, composto por um pesquisador de cada país, com o objetivo de elaborar o plano de ação para a conservação de *Pteronura* na América do Sul (2011-2020). Durante o evento foram eleitos representantes dos países presentes, além de se apresentar proposições de nomes para representantes dos demais países da área de distribuição da espécie.

### Planejamento:

\* Junho-setembro 2010: compilação do documento base sobre *Pteronura brasiliensis* para cada país, a cargo de cada responsável nacional (utilizando internet e a página web [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org) como meios de comunicação)

\* Outubro 2010: realização de uma oficina participativa entre pesquisadores designados, durante a Reunião de Trabalho de Mamíferos Aquáticos (2-3 dias), a ser realizada em Florianópolis, Brasil

\* Novembro-dezembro 2010 conclusão do Plano Regional

\* Janeiro-fevereiro de 2011: validação do Plano Regional

\* Março 2011-abril: Publicação do Plano Regional

### Objetivos:

- Avaliar o estado atual das populações de ariranha no Suriname, Guiana, Guiana Francesa, Argentina, Peru, Bolívia, Brasil, Paraguai, Equador, Colômbia e Venezuela.

## Regional Plan for the Conservation of *Pteronura brasiliensis*

During the IX Congreso de Manejo de Fauna that took place in the city of Santa Cruz between 10 to May 14, 2010, there was a meeting between Giant otter specialists from 4 countries: Brazil, Bolivia, French Guyana and Colombia. During this meeting it was decided to form a working group, consisting of one researcher per country, with the objective of developing an Action Plan for the conservation of *Pteronura* in South America (2011-2020). During the meeting, representatives from each country were elected, and representatives were proposed for other countries.

### Planning:

\* June-September 2010: development of a baseline on *Pteronura brasiliensis* for each country, to be carried out by each national representative (using a platform for exchange through the [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org) website)

\* October 2010: holding of a participatory workshop among assigned researchers within the framework of the Aquatic Mammals Congress (2-3 days) to be held in Florianópolis, Brazil

\* November-December 2010: completion of the Regional Plan

\* January-February 2011: validation of the Regional Plan

\* March-April 2011: publication of the Regional Plan

### Objectives:

- Assess the current status of the giant otter populations in Suriname, Guyana, French Guiana, Argentina, Peru, Bolivia, Brazil, Paraguay, Ecuador, Colombia and Venezuela.

# NOTICIAS / NEWS

- Identificar las amenazas para *Pteronura brasiliensis* en Sudamérica y en cada país

- Elaborar una herramienta regional que puede utilizarse para apoyar la conservación de *Pteronura brasiliensis* en Sudamérica.

- Disponer de un documento que orienta la elaboración de estrategias nacionales de conservación de *Pteronura brasiliensis*

- Fortalecer la comunicación entre los miembros de la red de especialistas en *Pteronura brasiliensis*

## Coordinadores generales y nacionales:

Coordinación general: Paul A. Van Damme, Miriam Marmontel y Jessica Groenendijk

Surinam: Nicole Duplaix  
Colombia: Fernando Trujillo  
Guyana Francesa: Benoit Thoisy  
Perú: Jessica Groenendijk  
Bolivia: Veronica Zambrana  
Brasil: Miriam Marmontel  
Ecuador: Victor Utreras  
Paraguay: Por definir  
Venezuela: Por definir  
Argentina: Por definir  
Guyana: Por definir

**PUNTO DE ENCUENTRO:** Durante la XIV Reunión de Trabajo de expertos en Mamíferos Acuáticos de América del Sur y el 8vo congreso de la Sociedad Latinoamericana de Especialistas en Mamíferos Acuáticos (SOLAMAC) realizaremos importantes avances en la elaboración del Plan Regional. INVITAMOS A TODOS LOS ESPECIALISTAS EN PTERONURA BRASILIENSIS A INSCRIBIRSE Y ENCONTRARNOS EN FLORIANOPOLIS!

- Identificar as ameaças para *Pteronura brasiliensis* na América do Sul e em cada país.

- Elaborar uma ferramenta regional para ser utilizada no apoio à conservação de *Pteronura brasiliensis* na América do Sul

- Dispor de um documento que orienta a elaboração de estratégias nacionais de conservação de *Pteronura brasiliensis*

- Fortalecer a comunicação entre os membros da rede de especialistas da ariranha

## Coordenadores Gerais e Nacionais:

Coordenação geral: Paul A. Van Damme, Miriam Marmontel e Jessica Groenendijk

Suriname: Nicole Duplaix  
Colômbia: Fernando Trujillo  
Guiana Francesa: Thoisy Benoit  
Peru: Jessica Groenendijk  
Bolívia: Veronica Zambrana  
Brasil: Miriam Marmontel  
Equador: Utreras Victor  
Paraguai: A ser definido  
Venezuela: A ser definido  
Argentina: A ser definido  
Guyana: A ser definido

**PONTO DE ENCONTRO:** Durante a XIV Reunião de Trabalho de especialistas em Mamíferos Aquáticos da América do Sul e 8o congresso da Sociedade Latinoamericana de Especialistas em Mamíferos Aquáticos (SOLAMAC) realizaremos importantes avanços na elaboração do Plano Regional. CONVIDAMOS A TODOS OS ESPECIALISTAS EM PTERONURA BRASILIENSIS A INSCREVER-SE E ENCONTRAR-NOS EM FLORIANÓPOLIS !

- Identify threats for the giant otter in South America and in every country.

- Develop a regional tool which can be used to support the conservation of *Pteronura brasiliensis* in South America.

- Have a document that guides the development of national conservation strategies for *Pteronura brasiliensis*

- Strengthen communication between members of the Giant Otter Specialists Network.

## General and national coordinators:

General Coordinator: Paul A. Van Damme, Miriam Marmontel and Jessica Groenendijk

Suriname: Nicole Duplaix  
Colombia: Fernando Trujillo  
French Guiana: Benoit Thoisy  
Peru: Jessica Groenendijk  
Bolivia: Veronica Zambrana  
Brazil: Miriam Marmontel  
Ecuador: Victor Utreras  
Paraguay: To be defined  
Venezuela: To be defined  
Argentina: To be defined  
Guyana: To be defined

**MEETING POINT:** During the XIV Meeting of Experts Working on Aquatic Mammals of South America and the 8th Congress of the Latin American Society of Aquatic Mammals Specialists (SOLAMAC) we hope to make significant progress in developing the Regional Plan. WE INVITE ALL GIANT OTTER SPECIALISTS TO JOIN US IN FLORIANOPOLIS!

# NOTICIAS / NEWS



## XIV Reunião de Trabalho de Especialistas em Mamíferos Aquáticos da América do Sul FLORIANÓPOLIS | SANTA CATARINA | BRASIL | 24 a 27 de outubro de 2010

**XIV Reunión de Trabajo de Especialistas en Mamíferos Acuáticos de Sudamérica  
Florianópolis / Santa Catarina / Brasil / 24 a 27 de octubre del 2010**

**XIV Reunião de Trabalho de Especialistas em Mamíferos Aquáticos da América do Sul  
Florianópolis / Santa Catarina / Brasil / 24 a 27 de outubro de 2010**

**XIV Working Meeting of Experts on Aquatic Mammals of South America  
Florianópolis / Santa Catarina / Brazil / 24 to 27, October, 2010**

### Presentación

La XIV Reunión de Trabajo de Expertos en Mamíferos Acuáticos de América del Sur (RT) y el 8º Congreso de la Sociedad Latinoamericana de Especialistas en Mamíferos Acuáticos (SOLAMAC) es un evento bianual que reúne a expertos en diversas áreas relacionadas a los mamíferos acuáticos. Este año, la XIV RT tendrá lugar entre el 24 y 27 de octubre en el Centro de Convenciones de Florianópolis.

### Programación

Durante los 4 días del congreso se llevará a cabo presentaciones orales y posters de trabajos científicos, cursos cortos, talleres, mesas redondas y conferencias.

Para tener un programa que está en el interés de todos, estamos aceptando las propuestas de temas y participantes de cursos cortos, talleres, mesas redondas y conferencias.

El programa definitivo estará disponible en una fecha más cercana al evento.

### Apresentação

A XIV Reunião de Trabalho de Especialistas em Mamíferos Aquáticos da América do Sul (RT) e o 8º Congresso da Sociedade Latinoamericana de Especialistas em Mamíferos Aquáticos (SOLAMAC) é um evento bianual que reúne especialistas nas diversas áreas ligadas aos mamíferos aquáticos. Neste ano a XIV RT ocorrerá entre os dias 24 e 27 de outubro no Centro de Eventos de Florianópolis.

### Programação

Durante os 4 dias de congreso serão realizadas apresentações orais e em posters de trabalhos científicos, mini-cursos, workshops, mesas-redondas e palestras. Para ter uma programação que seja do interesse de todos, estamos aceitando sugestões para os temas e participantes de mini-cursos, workshops, mesas-redondas e palestras. Todas as sugestões serão avaliadas pela comissão científica.

A programação final estará disponível em uma data mais próxima do evento.

### Presentation

The XIV Meeting of Experts Working in Aquatic Mammals of South America (RT) and the 8th Congress of the Latin American Society of Specialists in Aquatic Mammals (SOLAMAC) is a biannual event that brings together experts from various areas related to aquatic mammals. This year, the RT XIV will take place between 24 and 27 October at the Convention Center in Florianópolis.

### Programming

During the four days of the congress there will be oral and poster presentations of scientific papers, short courses, workshops, and conferences. To have a program that is in the interest of all, we are accepting suggestions for topics and participants of short courses, workshops and conferences. The final agenda will be available at a date closer to the event.

# NOTÍCIAS / NEWS



**XIV Reunião de Trabalho de Especialistas em Mamíferos Aquáticos da América do Sul**  
FLORIANÓPOLIS | SANTA CATARINA | BRASIL | 24 a 27 de outubro de 2010



## Inscripción

La inscripción para la XIV RT y 8avo. Congreso SOLAMAC debe realizarse de acuerdo a las instrucciones que se indican en la página web [www.rt2010brasil.com](http://www.rt2010brasil.com)

A partir del 01 de octubre 2010, las inscripciones serán suspendidas por el sitio y sólo se podrá hacer en el evento (24 de octubre de 2010).

## Inscrições

As inscrições para a XIV RT e 8 a. Congresso SOLAMAC devem ser efetuadas conforme as instruções listadas en la pagina web [www.rt2010brasil.com](http://www.rt2010brasil.com)

A partir de 01 de outubro de 2010 as inscrições estarão suspensas pelo site e somente poderão ser efetuadas na Secretaria do Evento a partir de 24 de outubro de 2010.

## Registration

Registration for the RT and 8th XIV. SOLAMAC Congress must be made according to the instructions on the website [www.rt2010brasil.com](http://www.rt2010brasil.com)

After October 1, registration will be suspended for the site and may only be made during the event (October 24, 2010).

## Envío de Resúmenes

El Comité Organizador de la RT XIV y 8o Congreso de SOLAMAC comunica que la presentación de trabajos puede hacerse hasta el día 31 de julio de 2010.

Normas para envío de resúmenes: ver página web [www.rt2010brasil.com](http://www.rt2010brasil.com)

## Submissão de Trabalhos

A Comissão Organizadora do XIV RT e 8º. Congresso SOLAMAC comunica que a submissão de trabalhos poderá ser feita até o dia 31 de julho de 2010.

Normas para Submissão de Trabalhos Científicos: ver pagina web.

## Abstracts

The Organizing Committee of the XIV RT and 8th SOLAMAC Congress have announced that papers can be presented made until July 31, 2010.

Rules for submission of abstracts: see website [www.rt2010brasil.com](http://www.rt2010brasil.com)

# Quien es quien? / Quem é quem? / Who is who?



## El programa LONDRA WATCH en Bolivia Zambrana, V. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Asociación FAUNAGUA, Cochabamba - Bolivia: veronicazambrana@gmail.com

Todos los registros de londras no publicados y anecdóticos fueron compilados por Van Damme et al., (2001). Estos autores reconocieron la carencia de datos de distribución para esta especie en la cuenca del Amazonas y el Pantanal boliviano. Además, en el mismo año, bajo la iniciativa de la Sociedad Zoológica de Frankfurt y del Grupo de Especialistas de Nutrias de la IUCN, fue diseñada una estrategia para conducir sistemáticamente estudios de distribución a una escala amplia (escala continental) aplicando métodos estandarizados (Groenendijk et al., 2005).

Motivados por estos dos empujes, se inició el proyecto "Un enfoque integrado hacia la conservación de la londra (*Pteronura brasiliensis*) en Bolivia", financiado inicialmente por el consorcio BP, Fauna & Flora International and BirdLife International. Además de a esto, el 2003, fue bautizado el Programa Londra Watch, con los siguientes objetivos: (a) conducir un Muestreo Nacional de la londra; (b) realizar una campaña nacional de concientización e información; (c) investigación sobre interacciones londra-pescadores; (d) desarrollo de una Estrategia Nacional de conservación de la londra. En la primera fase de este proyecto, se dio prioridad a la colección de datos de distribución de la londra a una escala nacional.

## Programa LONDRA WATCH na Bolívia Zambrana, V. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Asociación FAUNAGUA, Cochabamba - Bolivia: veronicazambrana@gmail.com

Todas as avistagens não-publicadas e anedóticas de ariranhas na Bolívia foram compiladas por Van Damme et al. (2001). Esses autores reconheceram a carência de dados de distribuição da espécie ao longo da bacia amazônica e no Pantanal boliviano. Além disso, no mesmo ano, sob os auspícios da Sociedade Zoológica de Frankfurt e do Grupo Especialista de Lontras da IUCN, foi desenhada uma estratégia de conduzir levantamentos distribucionais sistemáticos em grande escala (continental), usando métodos estandarizados (Groenendijk et al. 2005).

Motivado por estes dois marcos, o projeto "Esforço integrado para conservação da ariranha na Bolívia", inicialmente financiado pelo consórcio constituído por BP, Fauna & Flora International e BirdLife International, foi iniciado. O projeto "Londra Watch" foi assim batizado em 2003, com os seguintes objetivos: (a) condução de um levantamento nacional de ariranhas; (b) campanha nacional de informação e sensibilização; (c) pesquisa sobre as interações homem-ariranha; (d) desenvolvimento de uma Estratégia Nacional de Conservação para a Ariranha. No primeiro estágio, a prioridade foi dada à coleta de dados de distribuição de ariranha a nível nacional.

## LONDRA WATCH Program in Bolivia Zambrana, V. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Asociación FAUNAGUA, Cochabamba - Bolivia: veronicazambrana@gmail.com

All the non-published and anecdotal sightings of giant otters in Bolivia were compiled by Van Damme et al. (2001). These authors recognized the lack of range-wide distribution data for this species in the Amazon basin and the Bolivian Pantanal. Furthermore, in the same year, under the impulse of the Frankfurt Zoological Society and the IUCN Otter Specialist Group, a strategy for systematically conducting distribution surveys on a range-wide (continental) scale using standardized methods was designed (Groenendijk et al. 2005).

Motivated by these two milestones, the project "Integrated approach towards giant otter conservation in Bolivia", initially financed by the consortium BP, Fauna & Flora International and BirdLife International, was initiated. Moreover, the "Londra Watch" Program was baptized in 2003, with the following objectives: (a) to carry out a national giant otter survey; (b) initiate a national information and awareness raising campaign; (c) research giant otter-fisherman interactions; and (d) develop the National Giant Otter Conservation Strategy. In the first stage, priority was given to the collection of nation-wide giant otter distribution data.

# Quien es quien? / Quem é quem? / Who is who?



El equipo Londra Watch esta conformado por Pilar Becerra, Heidi Mallea, Paul Van Damme y mi persona. Este equipo, durante los últimos 5 años, ha estado trabajando en Bolivia en áreas protegidas (Parque Nacional Noel Kempff Mercado, Parque Nacional Isiboro Sécore, Parque Departamental - ANMI Iténez, Reserva Natural de Vida Silvestre Manuripi, Reserva de Vida Silvestre Ríos Blanco y Negro, Reserva Natural - ANMI San Matías y Parque Nacional-ANMI Otuquis), en Territorios Indígenas (Itonama, Baures, Monteverde, Bajo Paraguá e Isiboro Sécore), y en áreas sin estado particular de protección. Las principales actividades desarrolladas en estas áreas fueron: estudios de distribución, estimaciones del tamaño poblacional, análisis de dieta de las londras y actividades de educación ambiental. Algunas de estas actividades fueron coordinadas con Wildlife Conservation Society.

La estación biológica de Bella Vista y la estación de campo Motacú, ambas situadas sobre las riberas del río San Martín, fueron establecidas con la ayuda de Faunagua y WWF. Es en esta área de trabajo donde el equipo de Londra Watch ha estado llevando a cabo un censo de población, y monitoreando las tendencias poblacionales de las londras del río San Martín a partir del 2005 hasta el 2007. Nosotros consideramos estas poblaciones de londras de esta zona (Parque Departamental - ANMI Iténez) como las "mas saludables" de la cuenca del río de Iténez. Además, en el 2007 y 2008, en la misma área, un biólogo inglés (Rob Pickles) ha estado realizando su tesis de doctorado en genética y estructura poblacional de la londra.

A equipe do "Londra Watch" é composta por Pilar Becerra, Heidi Mallea, Paul Van Damme e eu. Nos últimos 5 anos, o grupo tem trabalhado por toda a Bolívia em unidades de conservação (Parque Nacional Noel Kempff, Parque Nacional Isiboro Sécore, Parque Estadual Iténez, Reserva Natural Manuripi, Reserva dos rios Branco e Negro, Reserva Natural San Matias e Parque Nacional Otuquis), em territórios indígenas (Itonama, Baures, Monteverde, Bajo Paraguá e Isiboro Sécore) e em áreas sem status de proteção específica. As principais atividades desenvolvidas nessas áreas foram: levantamentos distribucionais, estimativas de tamanho populacional, análise de dieta de ariranhas, e atividades educacionais. Algumas atividades foram coordenadas com Wildlife Conservation Society.

A estação biológica de Bella Vista e a estação de campo Motacú, ambas situadas ar margens do rio San Martín, foram implementadas com o apoio de Faunagua e WWF. Aqui a equipe do Londra Watch conduziu um censo populacional e monitorou as tendências populacionais de 2005 a 2007. A população de ariranhas nesta área da bacia do rio Iténez (Parque Estadual Iténez) pode ser considerada a mais saudável população de ariranhas de toda bacia do rio Iténez.

The "Londra-Watch" team consists of Pilar Becerra, Heidi Mallea, Paul Van Damme and my person. The team, during the past 5 years, has been working all over Bolivia in protected areas (Noel Kempff National Park, Isiboro Sécore National Park, Departmental Park Iténez, Nature Reserve Manuripi, Blanco and Negro rivers Reserve, Natural Reserve San Matías and Otuquis National Park), in indigenous territories (Itonama, Baures, Monteverde, Bajo Paraguá and Isiboro Sécore), and in areas without particular protection status. The main activities developed in these areas were: distribution surveys, population size estimations, diet analysis of giant otters and educational activities. Some activities were coordinated with Wildlife Conservation Society.

The Bella Vista biological station and the Motacú field station, both situated on the borders of the San Martín river, were set up with the support of Faunagua and WWF. Here, the Londra-Watch team carried out a population census, and monitored population trends from 2005 to 2007. The giant otter population in this area of the Iténez river basin (Departmental Park Iténez) may be considered "healthy". Furthermore, in 2007 and 2008, in the same area, an English biologist (Rob Pickles) carried out field work for his Ph.D. thesis on population genetics and populations structure of the giant otter.

# Quien es quien? / Quem é quem? / Who is who?



Para mas información pueden consultar nuestra página web [www.faanagua.org/londra/index.html](http://www.faanagua.org/londra/index.html), dedicada 100% a nuestras amadas nutrias.

Todas las actividades dentro del marco del Programa Londra Watch fueron realizadas con la participación de biólogos bolivianos, ingleses, belgas, holandeses y de voluntarios de todo el mundo, con recursos financieros del programa de Ecovoluntariado y de WWF.

El equipo londra quiere aprovechar la ocasión y agradecer a todos los investigadores y voluntarios que en el pasado han apoyado acciones de conservación para las londras en nuestro país.

Cualquier persona que tenga preguntas o requiera cualquier información sobre el programa o sobre oportunidades de entrenamiento y voluntariado no duden en contactarme.

Saludos,  
Veronica Zambrana

Além disso, desde 2007-2008 um biólogo inglês (Rob Pickles) vem conduzindo, na mesma área, trabalhos de campo para sua tese de doutorado sobre a genética populacional e estrutura de populações da ariranha.

As informações sobre ariranhas na Bolívia podem ser consultadas em [www.faanagua.org](http://www.faanagua.org). Entretanto, neste ano planejamos implantar uma nova página sobre as ariranhas, 100% dedicada a nossas amadas lontras.

Todas as atividades dentro do marco do programa Londra Watch foram realizadas com a participação de biólogos bolivianos, ingleses, belgas e holandeses, e voluntários provenientes do mundo todo, com aporte financeiro do programa de Ecovoluntários e WWF. A equipe inteira gostaria de agradecer os pesquisadores e voluntários que tem apoiado as ações de conservação de ariranhas.

Qualquer pessoa que tenha perguntas ou necessite mais informação sobre o programa, ou oportunidades de treinamento e voluntariado pode me contactar.

Abraços,  
Veronica Zambrana

Information on giant otters in Bolivia can be found in [www.faanagua.org/londra/index.html](http://www.faanagua.org/londra/index.html), a web page 100% dedicated to our beloved otters.

All the activities within the framework of the Londra-Watch program were carried out with the participation of Bolivian, English, Belgian and Dutch biologists and volunteers from all over the world, with financial resources from the Ecovolunteer program and WWF.

The whole team would like to thank all researchers and volunteers who in the past have supported giant otter conservation actions.

Anyone who has questions or requires any information about the program or training and volunteer opportunities can contact me.

Regards,  
Veronica Zambrana



# Quien es quien? / Quem é quem? / Who is who?



## **Proyecto nutria gigante en el Pantanal –**

### **Asociación ecológica Ecomarapendi**

Manoel Muanis

Este proyecto fue creado en el año 2002, y desde el 2007 soy el coordinador de las actividades. Hemos llevado a cabo expediciones de campo en 3 zonas diferentes. En los últimos 3 años hemos hecho nuestras expediciones en el río Correntoso donde hice la investigación para mi maestría estudiando el uso del hábitat y las interacciones potenciales entre las dos especies de nutrias allí. Hemos identificado a todas las nutrias gigantes de ese río, en total 40 individuos. Nuestro anterior apoyo financiero por el Instituto Earthwatch terminó este año y actualmente estamos buscando nuevos financiamientos para continuar nuestras expediciones periódicas de campo. A continuación presentamos una breve nota sobre nuestra investigación allí.

## **Projeto Lontras do Pantanal - Associação Ecológica**

### **Ecomarapendi**

Manoel Muanis

Este Projeto foi criado em 2002, e desde 2007 sou o coordenador das atividades. Temos conduzido expedições de campo a 3 áreas distintas. Nos últimos 3anos fizemos expedições ao rio Correntoso, onde realizei meu trabalho de mestrado, estudando uso de hábitat e interações potenciales entre as duas espécies de lontra aí existentes. Identificamos em total cerca de 40 ariranhas naquele rio. Nosso apoio prévio do Instituto Earthwatch terminou neste ano, e estamos buscando novas fontes de apoio/bolsas para manter-nos sem interromper as expedições regulares de campo. Abaixo, uma nota curta sobre nossa pesquisa naquele local.

## **Pantanal Otter Project- Ecomarapendi Ecological Association**

Manoel Muanis

This Project was created in 2002, and since 2007 I am the coordinator of the activities. We have conducted field expeditions in 3 different areas. In the last 3 years we did our expeditions in Rio Correntoso where I did my master degree studying habitat use and potential interactions between the 2 species of otters there. We have identified at all about 40 GO in that river. Our previous support by Earthwatch Institute finished this year and we are looking for new supports/grants to maintain without interruption our regular field expeditions. Below you can find a short note on our research over there.

# Nota / Note



**Las nutrias gigantes en el pantanal dependen de los dueños de las tierras:**  
**Una breve nota sobre la distribución y el estado poblacional de las nutrias gigantes de río**

**Manoel Muanis y Miguel Rico**

Desde el 2006 hemos estado llevando a cabo varias expediciones en el río Correntoso, en el Pantanal brasileño. Sólo hay tres fincas privadas con acceso al río, y una de ellas es un albergue que se vendió y cambió de dueño. Durante nuestra última expedición allí, la primera desde que llegó este nuevo propietario, nosotros no tuvimos casi ningún avistamiento de nutrias gigantes y de la nutria neotropical de río.

- Los ríos han sido "limpiados", se cortaron todos los troncos de los árboles con el fin de mejorar la navegación.

- Se estableció un campamento para más de 20 personas.

- Patrones anormales del clima causados aparentemente por los cambios climáticos y/o efectos del fenómeno del Niño / la Niña agravaron la situación.

- Antes, mientras se conducía la investigación en los transectos, algunos grupos de nutrias gigantes podían ser fácilmente observados desde una distancia muy cercana sin estresar al grupo, pero en algunas épocas del año, especialmente cuando las hembras estaban preñadas, los grupos se molestaban más con la presencia de las canoas. Actualmente esta situación cambió y ahora se observa a los grupos permanentemente estresados.

**Ariranhas no Pantanal dependem dos fazendeiros: Uma nota curta sobre a distribuição e status populacional de ariranhas**

**Manoel Muanis e Miguel Rico**

Desde 2006 vimos conduzindo várias expedições ao rio Correntoso, no Pantanal brasileiro. Há apenas 3 propriedades privadas com acesso ao rio, e uma delas é uma pousada que foi vendida e mudou donos. Durante nossa última expedição lá, a primeira desde a troca de proprietários, quase não tivemos avistagem de ariranhas ou lontras.

- Os rios tinham sido "limpos", e os troncos cortados com o fim de melhorar a navegação.

- Um camping foi montado para mais de 20 pessoas.

- Padrões anormais de tempo, aparentemente causados por mudanças climáticas e/ou efeitos de El Niño/La Niña, agravaram a situação.

- Anteriormente, ao conduzir os transectos, alguns grupos de ariranhas podiam ser facilmente observados a curta distância, sem sinais de stress, mas em alguns períodos do ano, especialmente quando as fêmeas estão prenhas, os grupos tornam-se mais esquivos à aproximação de um bote. Esta situação mudou, entretanto: as ariranhas parecem, agora, permanentemente estressadas.

**Giant otters n Pantanal depend of the landowners:**  
**A short note on Giant otters distribution and population status**

**Manoel Muanis and Miguel Rico**

Since 2006 we have been conducting several expeditions in the Correntoso River, in the Brazilian Pantanal. There are only 3 private farms with access to the river, and one of these is a lodge that was sold and changed owners. During our last expedition there, the first since this new owner arrived, we had very few sightings of giant otter and neotropical river otter.

- The rivers had been "cleaned", logs had been cut with the purpose of improving navigation.

- A human campsite was set up for more than 20 people.

- Abnormal season weather patterns apparently caused by climate changes and/or El Niño/La Niña effects aggravated the situation.

- Before, while conducting transects, some GO groups could be easily observed from very nearby without being stressed, but in some times of the year, especially when the females are pregnant, the groups are more upset when a canoe arrives. This situation changed, however: the GO were now permanently stressed.

# Quien es quien? / Quem é quem? / Who is who?

- Los nuevos trabajadores en el área podrían estar disparando a las nutrias. No tenemos ninguna prueba al respecto, pero los animales que encontramos estaban muy molestos y siempre se escapaban cuando nos aproximábamos. Y en un momento incluso los trabajadores me preguntaron sobre el valor de la piel de nutria.

Debido a que el Pantanal del Brasil es mayormente tierra privada, creemos que el cambio de propietario podría cambiar rápidamente la situación de esta tierra y el paisaje afectando directamente los hábitats de la nutria gigante. La legislación ambiental brasileña es muy restrictiva, pero por desgracia no siempre es seguida o ejecutada correctamente.

- Novos trabalhadores na area podem estar disparando [com armas de fogo] nas lontras. Não temos prova disto, mas os animais que encontramos estavam muito ariscos e sempre escaparam ao nos ver. Em certo momento, eu fui inclusive indagado sobre o valor da pele de lontra.

Como o Pantanal brasileiro é constituído majoritariamente de propriedades privadas, acreditamos que a mudança de proprietário pode mudar, rapidamente, a situação da terra e da paisagem, e pode afetar diretamente os hábitats das lontras. A lei ambiental brasileira é muito restritiva, mas infelizmente nem sempre é seguida ou corretamente aplicada.

- New workers in the area could be shooting in the otters. We have no proof of this, but the animals that we found were very upset and always escaped when they saw us. And at one point I was even asked about the value of the otter skin.

Because the Brazilian Pantanal is mostly private land, we believe that change of owner could change quickly the situation of the land and the landscape and could affect directly the otter's habitats. The Brazilian environmental law is very restrictive but unfortunately is not always followed or enforced correctly.



PTERONURA.ORG

**www.pteronura.org**

**La presente Página Web** es una iniciativa de los miembros del grupo de la “nutria gigante” de la UICN. Fue creada el 1 de Octubre 2008 con el objetivo de distribuir información acerca de la distribución de nutrias gigantes, métodos de muestreo, amenazas, etc. También, contendrá noticias mensuales sobre acciones de conservación, investigación, etc. La página estará disponible en 5 idiomas: español, portugués, francés, inglés y neerlandés. Será construida en el curso de aproximadamente un año. *Invitamos a todos ustedes a contribuir con ideas y sugerencias...*

**Vínculos:** La página [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org) tendrá vínculos activos con otras páginas relevantes, como la página de UICN ([www.uicn.org](http://www.uicn.org)) y con [giantotterresearch.com](http://giantotterresearch.com), una página en inglés, administrada por Nicole Duplaix. También tendrá vínculos activos con páginas nacionales. Para bibliografía sobre la especie, le direccionamos a la página correspondiente en la página de Nicole: [www.giantotterresearch.org/bibliography.html](http://www.giantotterresearch.org/bibliography.html). La intención es de establecer también un vínculo con las noticias del boletín de “Friends of the Giant Otter”.

**A presente página web** é uma iniciativa dos membros do grupo de ariranha da UICN. Foi criada em 1o de outubro 2008 com o objetivo de difundir informações sobre a distribuição de ariranhas, métodos de amostragem, ameaças, etc. Inclui também notícias mensais sobre ações de conservação, pesquisa, etc. A página está disponível em 5 idiomas: espanhol, português, francês, inglês e neerlandês.

*Convidamos todos vocês a contribuir com idéias e sugestões...*

**Vínculos:** A página [www.pteronura.org](http://www.pteronura.org) terá vínculos ativos com outras páginas relevantes, como a página de UICN ([www.uicn.org](http://www.uicn.org)) e com [giantotterresearch.com](http://giantotterresearch.com), uma página em inglês administrada por Nicole Duplaix. Para bibliografia sobre a espécie, favor consultar [www.giantotterresearch.org/bibliography.html](http://www.giantotterresearch.org/bibliography.html). A página inclui também um vínculo com as notícias do boletim “Friends of the Giant Otter”.

**This WebPage** is an initiative from the members of the UICN Giant Otter group. It was created on the 1st of October 2008, with the aim to distribute information on giant otter distribution, sampling methodology, threats, and so on. It will also provide monthly messages containing information on conservation actions, research notes, etc. To make it available to the widest public, the page will be available in 5 languages: Spanish, Portuguese, French, English and Dutch. It will gradually be constructed in the course of more or less one year. *We invite all of you to contribute with ideas and suggestions ...*

**Links:** The [pteronura.org](http://pteronura.org) webpage will have active links with other relevant web pages, such as the UICN web page ([www.uicn.org](http://www.uicn.org)) and [giantotterresearch.com](http://giantotterresearch.com), an English-language page administered by Nicole Duplaix. It will also keep active links with relevant national webpages. For recent bibliography on the species, we channel you to a page in Nicole’s webpage: [www.giantotterresearch.org/bibliography.html](http://www.giantotterresearch.org/bibliography.html). We will establish a link to the giant otter newsletter “Friends of the Giant Otter”.

# GRUPO UICN *PTERONURA BRASILIENSIS*

NOMBRE Y APELLIDO	CORREO ELECTRÓNICO	PAÍS	INSTITUCIÓN	TELÉFONO
<b>BOLIVIA</b>				
Verónica Zambrana	veronicazambrana@gmail.com	Bolivia	Asociación FAUNAGUA	(591) 4 4276071
Paul Van Damme	faunagua@yahoo.com	Bolivia	Asociación FAUNAGUA	(591) 4 4276071
Rob Wallace	rwallace@wcs.org	Bolivia	WCS	
Guido Ayala	gayala@wcs.org	Bolivia	WCS	
Cinthy Jurado	cjurado@wcs.org	Bolivia	WCS	
Damian Rumiz	drumiz@wcs.org	Bolivia	WCS/FCBC	
Pilar Becerra	Pilar_bec@yahoo.com	Bolivia	Asociación FAUNAGUA	(591) 4 4276071
Heidi Mallea	heidi_mca@yahoo.com	Bolivia	Asociación FAUNAGUA	(591) 4 4276071
<b>BRASIL</b>				
Fabrizio Rafael Dias	fabriziorafael@yahoo.com.br	Brasil	INPA	(55) 63 3379-1438
Carolina Ribas	carolinaloch@yahoo.com.br	Brasil		
Caroline Leuchtenberger	caroleucht@gmail.com	Brasil		
Helen Waldemarin	ecolontras@ecomarapendi.org.br	Brasil		
	Cristine_trinca@yahoo.com.br	Brasil		
Marina Schweizer	fbal@terra.com.br	Brasil	Fazenda Barranco Alto www.Pantanal.biz	
Danielle Dos Santos Lima	limadanielle@terra.com.br	Brasil	Instituto de Desenvolvimento Sustentável Mamirauá	+55 (97) 3343-4672
Miriam Marmontel	marmontel@mamiraua.org.br	Brasil	Instituto de Desenvolvimento Sustentável Mamirauá	+55-97-3343-4672 x 280
Walfredo Moraes Tomas	tomasw@cpap.embrapa.br	Brasil		
Galia Ely de Mattos	galia@inpa.gov.br	Brasil	Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia	+55 92 3643 3387
Márcia Munick Mendes Cabral	munick@inpa.gov.br	Brasil	Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia	+55 92 3643 3387
Fernando Rosas	frosas@inpa.gov.br	Brasil	Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia (INPA). Lab. Mamíferos Aquáticos	+55 92 3643-3387
Emanuela Evangelista	eman_ewan@hotmail.com, emanuela@amazonia.org	Brasil/Italia	Associação Amazônia Ong	+55 (92) 99085395 +39 3471375202
Jorge Schweizer	schweizer@uol.com.br	Brasil		
Carolina Vargas	carolvargas@yahoo.com	Brasil		+55 51 3207 5242
Helen Waldemarin	hfrancine@yahoo.com	Brasil		
Manoel Muanis	Manoel.muanis@gmail.com	Brasil	MNRJ / Projeto Ecolontras	+ 55 21 22749094
<b>PERU</b>				
Jorge Calvimontes	jorge.calvimontes@gmail.com	Perú		
Juan Carlos Chaparro	jchaparroauza@yahoo.com	Perú	Departamento Herpetología Museo Historia Natural Cusco	
Darwin Osorio	Dhol79@yahoo.com	Perú	Dept. Ictiología, Museo Historia Natural, Lima	
Rob Williams	rob@szfperu.org	Perú	Andes-Amazon Conservation Programme – Peru, Frankfurt Zoological Society	+51 84 253840
Jessica Groenendijk	Jessica.groenendijk@gmail.com	Perú/Africa		
Frank Hajek	frankhajek@gmail.com	Perú/Africa		

# GRUPO UICN *PTERONURA BRASILIENSIS*

Maribel Recharte Usca-maita	maribel_recharte@yahoo.com recharte2002@hotmail.com	Perú	Universidad Nacional de la Amazonia Peruana	
Sandra Sisola	sisola@tnc.org	Perú		
<b>ECUADOR</b>				
Giovanna Lasso	geovalasso@yahoo.com	Ecuador	Numashir	593 2 2525928 / 593 2 491 052
Victor Utreras	victorutreras@gmail.com vutreras@wcs.org	Ecuador	WCS – Programa Ecuador	(593) 2 2249758 (593) 2 2249763
Luis Pinos	luispinos@hotmail.com	Ecuador		
Paola Carrera	pa_macau@yahoo.com	Ecuador	M.Sc. Vida Silvestre (Master in Wildlife Science), Oregon State University Proyecto de Reparación Ambiental y Social – Ministerio del Ambiente Ecuador	5932-2438884 5939-9229103
<b>COLOMBIA</b>				
Javier Díaz	chaquen@yahoo.com	Colombia		
Germán Corredor	gcorredor@zoologicodecali.com.co	Colombia	Fundación Zoológica de Cali	57 2 8927474 ext. 129
Fernando Trujillo	fernando@omacha.org	Colombia	Fundación OMACHA	
Juan Carlos Botello	jbotelca7@alumnes.ub.edu	Colombia	Universidad de Barcelona / Fundación Zoológica de Cali	+ 34 93 4035370
Diego Andrés Arcila Saldarriaga	Darcila77@yahoo.com	Colombia		
Michael Tauchert	mitropico@yahoo.com mtauchert@mac.com	Colombia	Televisión Alemana	+ 57 1 8618002 + 57 1751 3516 +57 300 203 3910 Cel.
Marcela Velasco	sorrisodmv@yahoo.com	Colombia		
Diego Arcila	diegoandres@eudoramail.com darcila77@yahoo.com darcila77@epm.net.co	Colombia		
<b>VENEZUELA</b>				
Keila Matos	Matos197@hotmail.com	Venezuela		
<b>SURINAME</b>				
Paul Auboter	iber@cq-link.sr	Suriname		
<b>GUYANA</b>				
Cathy Pelsy	pelsy@association-cepa.org	Guyana		
Nicole Duplaix	ndparis@aol.com nicole.duplaix@oregonstate.edu			
Indranee Roopsind	iroopsind@iwokrama.org, iroopsind@yahoo.com	Guyana		
Dianne McTurk	mcturk@networksgy.com dianne.mcturk@gmail.com	Guyana	Karanambo Ranch	
<b>GUYANA FRANCESA</b>				
Benoit de Thoisy	bdethoisy@pasteur-cayenne.fr thoisy@nplus.gf	Guayana francesa	Asociación Kwata	(594) 694 26 19 77
<b>ARGENTINA</b>				
Claudio Ernesto Chehebar	cchehebar@apn.gov.ar	Argentina		

# GRUPO UICN *PTERONURA BRASILIENSIS*

<b>COSTA RICA</b>				
Karla Rojas Jiménez	karoji10@gmail.com	Costa Rica	Proyecto de Conservación de Aguas y Tierra (ProCAT) Internacional	(506) 8818-5234 (506)2272-6862
<b>ALEMANIA</b>				
Elke Staib	elke.staib@gmx.de	Alemania		
Christof Schenck	schenck@zgf.de	Alemania		
Sheila Sykes-Gatz	sheilasykes@hotmail.com	Alemaña	Zoo Dortmund	(49) 231 432946
Volker Gatz	v.gatz@cityweb.de	Alemaña	Zoo Dortmund	(49) 231 432946
<b>INGLATERRA</b>				
Robert Pickles	robert.pickles@ioz.ac.uk	Inglaterra	Institute of Zoology	+44 (0)20 7449 6681
Lesley Wright	l.c.wright@rl.ac.uk	Inglaterra	STFC Rutherford Appleton Laboratory	+44 1235 446563
<b>SCOTLAND</b>				
Hans Kruuk	hans@kruuk.wanadoo.co.uk	Inglaterra		
Jim Conroy	jim@celticenvironment.wanadoo.co.uk	Inglaterra		
Paul Yoxon	iosg@otter.org	Inglaterra		
<b>ESTADOS UNIDOS</b>				
Lisa Davenport	ldavenport@parkswatch.org otterologist@yahoo.com otter@frostburg.edu	Estados Unidos	Duke University	(919) 490-9081
Jan Reed-Smith	jrsotter@iserv.net	Estados Unidos		
<b>ESPAÑA</b>				
Miguel Rico	mricobarr@hotmail.com	España/ Brasil	Ecolontras	(55) 32 34981675
<b>FRANCIA</b>				
Helene Jacques	h.jacques.otter@wanadoo.fr	Francia		
Raphael Notin	raphaelnotin@yahoo.com	Francia		
<b>VARIOS</b>				
	kwoncat@hotmail.com			
	alexandraesy@hotmail.com			
	Hollynoel4@yahoo.com			
	Jon_mcroberts@hotmail.com			
Karen Burga	karenburga@yahoo.com Mache85@hotmail.com		Conservación Internacional	
P Foster Turley	pfosterturley@yahoo.com jsemkowus@yahoo.com			

**BOLETIN EDITADO POR EL GRUPO DE ESPECIALISTAS DE LA  
NUTRIA GIGANTE DE LA IUCN Y LA ASOCIACIÓN FAUNAGUA**



Oficina principal  
Arocagua norte s/n, final Av. Max Fernandez.  
Cochabamba—Bolivia  
Teléfono  
591 4 4717806  
www.faunagua.org  
www.faunagua.org/londra

CON EL APOYO DE:



Editado por  
Paul Van Damme  
pteronura\_pavd@yahoo.com  
Fotos: ©F.Brugmann\ Faunagua  
©V.Zambrana\ Faunagua

